

高级口译复习第十四期 PDF转换可能丢失图片或格式，建议
阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/132/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_132387.htm 单句：1.在我国现代化过程中，我们必须始终坚持一手抓物质文明，一手抓精神文明。 In the process of Chinas modernization , we must always work for material progress and at the same time for cultural and ethical progress 2.深化改革为国民经济和社会发展注入了新的活力。 The deepened reform has injected a flow of fresh vitality into our national economic and social development. 3.市场也有盲目性和局限性。 The market is unplanned and has its limitations. 4.国有企业改革是当前经济体制改革的重点。 The reform of state-owned enterprises is the principal task of the on-going economic restructuring 5.我们要继续扩大对外开放，并形成全方位、多层次、宽领域的开放格局。 We must continue an omni-directional , multilevel and wide-range opening to the outside world. 6.国民经济市场化、社会的程度得到明显提高。 The national economy is notably more market-oriented and socialized. 段子：在培训市场火爆的背后，是“培训绝对是一种投资，可以带来巨大回报”的理念，而这种观念也已经被绝大多数的企业和职业人士所认同。据说，IBM在中国一年的培训投入就是1000万美元。对此曾有人提出减少培训支出的意见，但当时IBM表示：“如果我每年不花这些钱去培训，可能一年只能有4亿美元的收入；而现在，我们在中国一年的收入是8亿美元。” 译文： More and more people came to believe that training is really a kind of investment which can bring

about considerable returns. That is why training has become so popular. It is said that IBM invested 10 million dollars for the training of its employees in China in a single year. When challenged about the necessity of such a large sum of investment in training , IBM refuted , We can only get a return of 400 million dollars in a single year without such a large investment. Comparatively , we can now raise that number to 800 million dollars. 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com